

OR-DB-KH-122		(ENG) Operating and instalation instructions (PL) Instrukcja obsługi i montażu (DE) Bedienungs- und Montageanleitung (FR) Notice d'utilisation et d'installation (RU) Инструкция по эксплуатации и установке	
ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o. ul. Katowicka 134 43-190 Mikołów tel. 32 43 43 110			
(ENG) IMPORTANT! Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation. In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality. The latest version of the Manual can be downloaded from www.orno.pl . Any translation/interpretation rights and copyright are reserved in relation to this Manual. 1. Do not use the device against its intended use. 2. Do not dip the device in water or another fluids. 3. Do not operate the device when its housing is damaged. 4. Do not repair the device by yourselves. NOTE! The 24-month' guarantee includes the factory-sealed product. Do not break the seal off!			
(PL) WAŻNE! Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wyniknąć z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia. Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacją, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Najnowsza wersja instrukcji do pobrania na stronie www.orno.pl . Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone. 1. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem. 2. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach. 3. Nie obsługuj urządzenia gdy uszkodzona jest obudowa. 4. Nie dokonuj samodzielnych napraw. UWAGA! Gwarancja 24-miesięczna obejmuje produkt wyposażony w fabryczną plombę, której nie należy zrywać!			
(DE) WICHTIG! Machen Sie sich mit dem Inhalt der Bedienungsanleitung vertraut, bevor sie mit der Nutzung der Anlage beginnen. Die Durchführung eigenmächtiger Reparaturen und Modifikationen hat den Verlust der Garantie zur Folge. Der Hersteller haftet für Beschädigungen nicht, die sich aus der nicht fachgerechten Montage oder Einsatz der Anlage ergeben. Da technische Daten ständigen Modifikationen unterliegen, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen bezüglich Erzeugnischarakteristik und anderer Konstruktionsänderungen vorzunehmen, die Parameter und Nutzwerte des Produkts nicht beeinträchtigen. Die neuste Version der Bedienungsanleitung ist verfügbar zum Download unter www.orno.pl . Alle Rechte auf Übersetzung/Auslegung sowie Urheberrechte dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten. 1. Benutzen Sie das Gerät ausschließlich zu den in dieser Anweisung beschriebenen Zwecken 2. Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten. 3. Nutzen Sie die Anlage nicht, wenn ihre Gehäuse beschädigt ist. 4. Eigenmächtige Reparaturen sind verboten. ACHTUNG! Die 24-monatige Garantie umfasst das Produkt, das mit einer Fabrikplombe ausgestattet ist, die nicht zu entfernen ist.			
(FR) IMPORTANT ! Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, lisez cette notice d'utilisation et gardez-la précieusement pour toute utilisation future de l'appareil. Les réparations et les modifications effectuées par un non professionnel entraînent une perte de garantie. Le fabricant décline toute responsabilité des dommages qui pourraient résulter d'une mauvaise installation ou exploitation de l'appareil. Étant donné que les spécifications techniques peuvent être modifiées, le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications aux caractéristiques techniques du produit et d'introduire d'autres solutions qui n'ont pas d'impact sur les paramètres techniques et la facilité d'utilisation de l'appareil. La dernière version du manuel d'utilisation est disponible en téléchargement libre sur le site internet www.orno.pl . Tous les droits de traduction/d'interprétation et les droits d'auteur de ce manuel sont réservés. 1. Utiliser l'appareil conformément à sa destination. 2. Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ou autres liquides. 3. Ne pas utiliser l'appareil si son cadre est abîmé. 4. Ne pas effectuer des réparations. ATTENTION ! La garantie de 24 mois est valable uniquement si le plombage d'usine n'est pas rompu !			
(RU) ВАЖНЫЙ! Перед началом использования устройства необходимо изучить настоящую инструкцию по эксплуатации и сохранить ее для будущего использования. Самостоятельный ремонт и модификация приводят к потере гарантии. Производитель не несет ответственности за повреждения, которые могут возникнуть из-за неправильного монтажа или эксплуатации устройства. Ввиду постоянных модификаций технических данных Производитель оставляет за собой право вносить изменения в описание изделия и вносить прочие конструкционные изменения, не влияющие отрицательно на параметры и эксплуатационные качества изделия. Последняя версия инструкции доступна для скачивания на сайте www.orno.pl . Все права на перевод/интерпретацию и авторские права настоящей инструкции защищены. 1. Не используйте изделие не по назначению. 2. Не погружайте изделие в воду и другие жидкости. 3. Не используйте устройство с поврежденным корпусом. 4. Не проводите самостоятельных ремонтов. ВНИМАНИЕ! Гарантийные обязательства сроком 24 месяца распространяются на устройство с заводской plombой, которую запрещено снимать!			
	ENG	Produced after 29th July 2005 Waste electrical products should not be disposed with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with Your Local Authority or retailer for recycling advice.	
	PL	Zgodnie z przepisami Ustawy z dnia 29 lipca 2005 r. o ZSEiE zabronione jest umieszczanie łącznie z innymi odpadami zużytego sprzętu oznakowanego symbolem przekreślonego kosza. Użytkownik, chcąc pozbyć się sprzętu elektronicznego i elektrycznego, jest zobowiązany do oddania go do punktu zbierania zużytego sprzętu.	
	DE	Gemäß Vorschriften des Gesetzes vom 29. Juli 2005 über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten ist es verboten, Altgeräte mit dem durchgestrichenen Mülleimer-Zeichen mit anderen Abfällen zu mischen. Der Benutzer ist verpflichtet, die Elektro- und Elektronik-Altgeräte bei einer Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten abzugeben.	
	FR	Conformément aux dispositions de la loi du 29 juillet 2005 relatives aux déchets électriques et électroniques, il est interdit de placer l'appareil usagé avec d'autres déchets usés comportant le symbole d'une poubelle barrée. L'utilisateur, s'il désire jeter son équipement électronique et électrique, est obligé de le déposer dans un point de collecte d'équipement usagé.	
	RU	Согласно Закону от 29 июля 2005 г. об отработанных электрических и электронных приборах запрещается помещать вместе с другими отходами отработанные устройства, маркированные символом перечеркнутого контейнера. Отработанные электрические и электронные приборы необходимо сдавать в пункты приема отработанных устройств.	

(ENG) Operating and instalation instructions
DISCO DC WIRELESS DOORBELL
Model: OR-DB-KH-122

DESCRIPTION AND APPLICATION	
The battery-powered bell, easy to install; it is ideal as a doorbell for houses, suites, shops, etc. or as a call device for seniors. Its protection level IP44 allows its installation outdoors or in areas of increased humidity. The learning system is used to log in additional transmitters easily.	
INSTALLATION	
The range of the operation between the doorbell and its push-button depends on surrounding conditions. It is recommended to test the device in a selected place before installation to make sure that its range of operation is not limited. The operational range of the doorbell can be limited by walls, ceilings, metal surfaces, appliances of the same frequency, close proximity of electrical motors, transformers, power packs, computers, etc.	
OPERATION	
1. Remove the back cover of the push-button carefully using a screwdriver (not included); insert a battery of A23 type (included) in the push-button. 2. Remove the receiver battery cover and insert 3 batteries of AA type (not included) while maintaining proper polarization. 3. When batteries are installed in the receiver, press the bell-push within 25 seconds to pair the transmitter and the receiver. 4. Screw or stick the rear cover of the push-button to the substrate.	
TECHNICAL DATA*	
Doorbell power supply:	3xAA (not included)
Power supply for the transmitter (push-button):	1xA23
Frequency:	433,92 MHz
Transmission:	by radio
Operation range in open area:	70 m
Volume level:	60-80 dB
Push-button protection degree:	IP44
Doorbell dimensions:	68 x 120 x 32 mm
Push-button dimension:	45 x 103 x 20 mm
Receiver (doorbell) weight:	0,086 kg
Transmitter (push-button) weight:	0,032 kg

Conformity declaration

Orno-Logistic Sp. z o.o. declares that this OR-DB-KH-122 product is in conformity with the 2014/53/EU Directive.

(PL) Instrukcja obsługi i montażu
DZWONEK BEZPRZEWODOWY DISCO DC
Model: OR-DB-KH-122

OPIS I ZASTOSOWANIE:	
Baterijny, prosty w montażu dzwonek, idealny do drzwi w domach, apartamentach, sklepach itd. lub jako urządzenie przywoławcze dla osób starszych. Stopień ochrony IP44 pozwala na montaż przycisku na zewnątrz oraz w miejscu o podwyższonej wilgotności. Funkcja learning system umożliwia proste zalogowanie dodatkowych nadajników.	
MONTAŻ/INSTALACJA	
Zasięg pomiędzy przyciskiem, a dzwonkiem zależy od warunków otoczenia. Przed montażem zalecamy przetestowanie urządzenia w wybranym miejscu w celu sprawdzenia czy jego zasięg nie został zakłócony. Zasięg mogą znacząco obniżyć: ściany, stropy, metalowe powierzchnie, urządzenia o takiej samej częstotliwości, bliskość silników elektrycznych, transformatorów, zasilaczy, komputerów itp.	
OBSŁUGA	
1. Za pomocą śrubokręta (brak w zestawie) zdejmij ostrożnie tylną osłonę przycisku; umieść w przycisku baterię typu A23 (w zestawie); 2. Zdejmij osłonę baterii odbiornika i zachowując właściwą polaryzację włóż 3 baterie typu AA (brak w zestawie). 3. Po zainstalowaniu baterii w odbiorniku naciśnij przycisk dzwonekowy w ciągu 25 sekund w celu sparowania nadajnika z odbiornikiem 4. Przykręć lub przyklej tylną osłonę przycisku do podłoża.	
DANE TECHNICZNE*:	
zasilanie dzwonka:	3xAA (brak w zestawie)
zasilanie nadajnika (przycisku):	1xA23
częstotliwość:	433,92 MHz
transmisja:	radiowa
zasięg w terenie otwartym:	70 m
poziom głośności:	60-80 dB
stopień ochrony przycisku:	IP44
wymiary dzwonka:	68 x 120 x 32 mm
wymiary przycisku:	45 x 103 x 20 mm
waga odbiornika (dzwonka):	0,086 kg
waga nadajnika (przycisku):	0,032 kg

Deklaracja zgodności

Orno-Logistic Sp. z o.o. oświadcza, że produkt OR-DB-KH-122 jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE

Pełen tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny poniżej.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI/ DECLARATION OF CONFORMITY
Nr 15/NI/2016

Producent:
ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.
ul. Katowicka 134, 43-190 Mikołów
deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że produkt:

DZWONEK BEZPRZEWODOWY DISCO DC

Model: OR-DB-KH-122
Parametry techniczne: częstotliwość 433,92 MHz
dzwonek: 3 x 1,5V AA
przycisk: 1x12VDC, A23
spełnia wymagania zasadnicze zawarte w postanowieniach Dyrektyw Parlamentu Europejskiego i Rady (wraz z późniejszymi zmianami i uzupełnieniami):
RED 2014/53/EU
LVD 2014/35/EU
RoHS 2011/65/EC
Do oceny zgodności zastosowano następujące normy zharmonizowane:
EN 60950-1:2006+A11:2009+A1:2010+A12:2011+A2:2013
EN 300 220-2 V2.4.1
EN 301 489-01 V1.9.2
EN 301 489-03 V1.6.1
EN 62479:2010

Niniejsza deklaracja zgodności jest wystawiona w oparciu o pozytywne wyniki badań przeprowadzonych przez jednostkę kompetentną jest podstawą do oznakowania produktu znakiem CE
Dwie ostatnie cyfry roku w którym naniesiono oznakowanie CE: 16

Producer:
ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.
ul. Katowicka 134, 43-190 Mikołów
declare with full responsibility that the product:

DISCO DC WIRELESS DOORBELL

Model: OR-DB-KH-122
Technical parameters: frequency 433,92 MHz
Sensor (transmitter): 3 x 1,5V AA
Receiver: 1x12VDC, A23
is conformity with the essential requirements of the following directives:
RED 2014/53/EU
LVD 2014/35/EU
RoHS 2011/65/EC
And meets the following standards:
EN 60950-1:2006+A11:2009+A1:2010+A12:2011+A2:2013
EN 300 220-2 V2.4.1
EN 301 489-01 V1.9.2
EN 301 489-03 V1.6.1
EN 62479:2010

This declaration of conformity issued on the basis of positive results of tests performed by certified testing laboratory is the basis for labelling a product trademark: CE
Last two digits of year of affixing CE marking: 16

Imię i Nazwisko oraz Stanowisko
Osoby Upoważnionej:
Aleksandra Owczarek
Prezes

Podpis osoby upoważnionej:



ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.
43-190 Mikołów, ul. Katowicka 134
tel. 32 43 43 110 NIP 6351831853
fax 32 43 59 224 KRS 0000458742
REGON 243244254

Mikołów, dnia 23.08.2016 r

(DE) Gebrauchs- und Montageanleitung
Funkklingel batteriebetrieben DISCO DC
Modell: OR-DB-KH-122

BESCHREIBUNG UND ANWENDUNGSBEREICH:

Batteriebetriebene Funkklingel mit einfachem Montage eignet sich ideal für Türen in Häusern, Appartements, Läden usw. oder als Klingelanlage für Senioren, um schnell Hilfe herbeizuholen. Schutzart IP44 ermöglicht die Montage der Klingel draußen sowie an Orten mit erhöhter Feuchtigkeit. Die Learning- Funktion lässt ein einfaches Einloggen von zusätzlichen Sendern zu.

MONTAGE/INSTALLATION

Die Reichweite zwischen dem Klingeltaster und der Klingel hängt von den Bedingungen der Umgebung ab. Vor der Montage empfehlen wir, die Anlage am gewählten Ort zu testen, um zu prüfen, ob die Reichweite nicht gestört ist.
Die Reichweite kann durch folgende Gegenstände deutlich eingeschränkt werden: Wände, Decken, Metalloberflächen, mit derselben Frequenz betriebene Einrichtungen, Nähe der Elektromotoren, Transformatoren, Netzgeräte, Computer usw.

BEDIENUNG

1. Rückwand der Klingelanlage vorsichtig mit einem Schraubenzieher entfernen (im Set nicht enthalten); A23-Batterie einlegen (im Set enthalten).
2. Den Schutzdeckel der Batterie im Empfänger entfernen und 3 x AA-Batterien einlegen (im Set nicht enthalten); dabei auf die richtige Polarität achten.
3. Nach dem Einlegen der Batterien im Empfänger die Klingelanlage 25 Sekunden lang drücken, um den Sender mit dem Empfänger zu binden.
4. Die Rückwand der Klingelanlage am Untergrund mit Schrauben oder mit einem Klebstoff befestigen

TECHNISCHE DATEN:

Stromversorgung der Klingel:	3xAA (nicht im Lieferumfang enthalten)
Versorgung des Senders (der Taste):	1xA23
Frequenz:	433,92 MHz
Übertragung:	Funkübertragung
Reichweite im Freiland:	70 m
Lautstärke:	60-80 dB
Schutzklasse des Klingeltasters:	IP44
Abmessungen der Klingel:	68 x 120 x 32 mm
Abmessungen des Klingeltasters:	45 x 103 x 20 mm
Gewicht des Empfängers (der Klingel):	0,086 kg
Gewicht des Senders (des Klingeltasters):	0,032 kg

Konformitätserklärung

Orno-Logistic Sp. z o.o. erklärt, dass das Produkt OR-DB-KH-122 mit der Richtlinie 2014/53/EU konform ist.

Сонnette à la batterie sans fil DISCO DC**Modèle : OR-DB-KH-122****(FR) Mode d'emploi et de montage**

DESCRIPTION ET APPLICATION :	
Une sonnette à la batterie, facile à installer, idéale pour les portes dans les maisons, appartements, magasins, etc., ou comme un dispositif d'appel pour les personnes âgées. Le degré de protection IP44 permet l'installation d'un bouton à l'extérieur et dans un endroit avec une humidité élevée. La fonction learning system facilite la connexion avec des émetteurs supplémentaires.	
MONTAGE	
La connectivité entre le bouton et la sonnette dépend des conditions ambiantes. Nous vous recommandons de tester le dispositif à l'endroit désiré afin de vérifier si la couverture n'a pas été perturbée avant le montage. La portée peut être réduite de manière significative par : les murs, les plafonds, les surfaces métalliques, des appareils avec la même fréquence, la proximité des moteurs électriques, des transformateurs, alimentations, ordinateurs, etc.	
FONCTIONNEMENT	
1. Utiliser un tournevis (non inclus) pour retirer délicatement le couvercle arrière du bouton; mettre la pile A23 (incluse) dans le bouton ; 2. Retirer le couvercle de la batterie du récepteur et en conservant la polarité correcte insérer 3 piles AA (non incluses). 3. Après avoir installé les piles dans le récepteur, appuyer sur le bouton de sonnette pendant, au moins, 25 secondes pour coupler l'émetteur et le récepteur. 4. Visser ou coller le couvercle arrière du bouton sur la base.	
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES* :	
Alimentation de la sonnette :	3xAA (non inclus).
Alimentation d'émetteur (bouton) :	1xA23
Fréquence :	433,92 MHz
Transmission :	radio
Portée dans la zone ouverte :	70 m
Volume :	60-80 dB
Degré de protection du bouton :	IP44
Dimensions de la sonnette :	68 x 120 x 32 mm
Dimensions du bouton :	45 x 103 x 20 mm
Poids du récepteur (sonnette) :	0,086 kg
Poids du émetteur (bouton) :	0,032 kg

Déclaration de conformité

Orno-Logistic Sp. o.o. déclare que le produit OU-DB-KH-122 est conforme à la directive 2014/53 / UE

(RU) Руководство по эксплуатации и установке**Беспроводной звонок с питанием от батареек DISCO DC****Модель: OR-DB-KH-122**

ОПИСАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ:	
Простой в установке звонок с питанием от батареек, идеально подходит для двери в домах, апартаментах, магазинах и т.п., незаменим для пожилых людей в качестве тревожной кнопки. Степень защиты IP44 позволяет устанавливать звонок снаружи помещений и в местах с повышенным уровнем влаги. Функция обучения позволяет интегрировать дополнительные передатчики.	
МОНТАЖ / УСТАНОВКА	
Радиус действия сигнала между кнопкой вызова и принимающим переносным устройством зависит от условий окружения. Перед монтажом рекомендуется протестировать устройство в выбранном для установки месте на предмет наличия помех в радиусе его действия. Радиус действия может значительно сократиться при наличии помех: стен, потолочных перекрытий, металлических поверхностей, устройств с той же частотой, близости электродвигателей, трансформаторов, блоков питания, компьютеров и т.п.	
ЭКСПЛУАТАЦИЯ	
1. С помощью отвертки (не входит в комплект) осторожно снимите заднюю крышку, закрывающую кнопку; вставьте в кнопку батарейку типа A23 (в комплекте); 2. Снимите крышку батарейки приемного устройства и, сохраняя правильную полярность, вставьте 3 батарейки типа AA (не входят в комплект). 3. После установки батареек в приемник нажмите кнопку звонка и удерживайте в течение 25 секунд для соединения передаточного устройства с приемным. 4. Прикрутите или приклейте заднюю крышку кнопки к основе.	
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ*:	
питание звонка:	3xAA (не входит в комплект поставки)
Питание передатчика (кнопки):	1xA23
частота:	433,92 МГц
трансмиссия:	радио
радиус действия на открытом пространстве:	70 м
уровень громкости:	60-80 дБ
степень защиты кнопки вызова:	IP44
размеры переносного принимающего устройства:	68 x 120 x 32 mm
размеры кнопки вызова:	45 x 103 x 20 mm
вес переносного принимающего устройства (звонка):	0,086 kg
вес кнопки вызова:	0,032 kg

Декларация соответствия

ООО «Orno-Logistic Sp. z o.o.» заявляет, что изделие OR-DB-KH-122 соответствует директиве 2014/53/UE.